

2026年 3月 2 3日

此文件在 收到 - 城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on 2026-03-23
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2600620 12/3 by post

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/YCMP/410
	Date Received 收到日期	2026-03-23

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104, Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	☒ Site area 地盤面積 804 sq.m 平方米 ☒ About 約 ☒ Gross floor area 總樓面面積 300 sq.m 平方米 ☒ About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	 804 sq.m 平方米 ☒ About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	OU (Wetland Conservation Park) and REC
(f) Current use(s) 現時用途	Vacant (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. “Current Land Owner” of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole “current land owner”^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the “current land owners”^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a “current land owner”[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☒ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of “current land owner(s)”[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of “current land owner(s)”[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of “current land owner(s)” [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]遞送要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas

位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展

(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B))

(如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary Facilities
with associated Filling & Excavation of Land for a period of 3 years.
擬議臨時教育中心包含臨時動物寄養所連附屬設施，
並進行相關的填土及挖土工程(為期三年)

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)

(b) Effective period of
permission applied for
申請的許可有效期☒ year(s) 年 THREE☐ month(s) 個月

(c) Development Schedule 發展細節表

Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積

Five Hundred and Four sq.m ☒ About 約

Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積

Three Hundred sq.m ☒ About 約

Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目

TWO

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積

~~Three Hundred sq.m~~ ☐ About 約

Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積

Three Hundred sq.m ☒ About 約

Proposed gross floor area 擬議總樓面面積

Three Hundred sq.m ☒ About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

建築物/構築物用途 (Structure/Uses)	地面面積 (Land Area) (約) (平方米)	總樓面面積 (GFA) (約) (平方米)	高度 (Height) (不多於)(米)	層數 (No. of Storeys)
1 郊遊/登山道是相關展覽及教育活動的室內場地 / 教育中心、辦事處 / 儲物室及其他附屬用途	150	150	5	1
2 生命教育活動的室內場地 / 展覽場地及大型植物 展示室內場地 / 零售及大型展示及十一項新設施的 大會堂及宿舍 / 儲物室及其他附屬用途	150	150	5	1
總計 (Total) (約)	300	300		

Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目

Private Car Parking Spaces 私家車車位

Motorcycle Parking Spaces 電單車車位

Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位

Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位

Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Private Car/Van-type Light Goods Vehicle Parking Space

私家車及輕型客貨車共用泊車位

ONE no.

Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目

Taxi Spaces 的士車位

Coach Spaces 旅遊巴車位

Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位

Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位

Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed operating hours 擬議營運時間 擬議臨時教育中心及辦事處只會在公眾/學校/團體/社福機構預約、接受(本會)邀請/約之日期(包括星期日及公眾假期,如適用)的早上九點半至下午六時運作。預計每星期開放不會多於九節,為公眾/學校/團體/社福機構提供服務。擬議臨時教育中心的擬議臨時動物寄養所用途部分是每天24小時運作(包括星期日及公眾假期)。			
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/有關建築物?	Yes 是	☒ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) Geranium Path	
	No 否	☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示,並註明車路的闊度) ☐	
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話,請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施,否則請提供理據/理由。)			
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	☐ Please provide details 請提供詳情	
	No 否	☒	
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是	☒ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線,以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☒ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 150 sq.m 平方米 ☒ About 約 Depth of filling 填土厚度 0.5 m 米 ☒ About 約 ☒ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 12 sq.m 平方米 ☒ About 約 Depth of excavation 挖土深度 1.8 m 米 ☒ About 約	
	No 否	☐	
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____	Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐ Yes 會 ☐	No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒ No 不會 ☒

	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) No vegetation and Without tree within the site area
--	--

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期	
(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ _____ / _____
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	
(e) Approval conditions 附帶條件	☐ The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 ☐ Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 ☐ Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： _____ _____ _____ Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： _____ _____ _____ (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	☐ year(s) 年 ☐ month(s) 個月

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

Pls refer to attachments

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

LAW Man Kit Arion

Head Councillor

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s) ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

專業資格

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他



on behalf of 代表 Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

10/03/2026

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要 (Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104, Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long 元朗新田牛潭尾丈量約份第 104 約地段第 3002 號附近的政府土地
Site area 地盤面積	804 sq. m 平方米 ☒ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 804 sq. m 平方米 ☒ About 約)
Plan 圖則	Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9 米埔及錦綉花園分區計劃大綱草圖編號 S/YL-MP/9
Zoning 地帶	OU (Wetland Conservation Park) and REC
Type of Application 申請類別	☒ Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 ☒ Year(s) 年 <u>3</u> ☐ Month(s) 月 <u> </u> ☐ Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 ☐ Year(s) 年 <u> </u> ☐ Month(s) 月 <u> </u>
Applied use/ development 申請用途/發展	Proposed Temporary Education Centre including Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary Facilities with associated Filling & Excavation of Land for a period of 3 years. 擬議臨時教育中心包含臨時動物寄養所連附屬設施， 並進行相關的填土及挖土工程(為期三年)

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率	Domestic 住用	sq.m 平方米 ☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	Plot Ratio 地積比率 ☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	300 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於	0.37 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	TWO (2)	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	☐ m 米 (Not more than 不多於)	
		☐ Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	☒ FIVE (5) m 米 (Not more than 不多於)	
		☒ ONE (1) Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	37 % ☒ About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <u>Private Car / Van-type Light Goods Vehicle Parking Space</u> 私家車及輕型客貨車共用泊車位		ONE (1) no.
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☒	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☐
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☐
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☒	☒
Location Plan (英文), Proposed Land Filling and Excavation Plan (英文), Swept Path Analysis (英文), Proposed Retractable Noise Barrier Location Plan (英文), 就近公共車站步行路線圖 (中文)		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☒	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☒	☒
預計每日車輛進出流量報告 (中文), Informations of Retractable Noise Barrier (英文)		
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Chloe Kit Ying LEUNG/PLAND

寄件者: HKRA Hong Kong Rettungshunde Association [REDACTED]
寄件日期: 2026年03月27日星期五 13:25
收件者: TPB Submission/PLAND
副本: Chloe Kit Ying LEUNG/PLAND
主旨: Re: Submission of Soft Copy of New s.16 Planning Application No. A/YL-MP/410
附件: signed full set st206 tpb 2603-1.pdf

類別: Internet Email

秘書先生/女士，

有關：元朗新田牛潭尾丈量約份第 104 約地段第 3002 號附近的政府土地的規劃許可申請 (A/YL-MP/410)

本會於 2026 年 3 月 26 日接獲規劃署 梁女士(見習城市規劃師/粉嶺、上水及元朗東 5)來電，得悉本會題述申請的有關分區計劃大綱圖修訂事宜。

現附上修正後的申請表格第 3 及第 10 頁，以繼續本會的有關申請。

修正內容如下：

由

Approved Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/8
米埔及錦綉花園分區計劃大綱圖編號 S/YL-MP/8

修正為

Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9
米埔及錦綉花園分區計劃大綱草圖編號 S/YL-MP/9

如有任何疑問，歡迎隨時與本人聯絡。

羅文傑

創會理事長

香港救援犬會有限公司

(中華人民共和國香港特別行政區政府認可慈善機構)

(聯合國合作伙伴 IRO (國際搜救犬組織) 會員組織)

(國際非牟利組織 Leave No Trace (無痕) 合作伙伴)

在 2026 年 3 月 19 日週四 12:56，HKRA Hong Kong Rettungshunde Association

[REDACTED] 寫道：

Dear Sir/Madam,

We had uploaded the soft copy of documents to the Link. Please check.

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Should you have any inquiries, please contact me via mobile [REDACTED] or by email

Thank you !

Best Regards,

Jofy LAW
Head Councillor
HKRA



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED



By Email

Your Ref.:

Our Ref.: st206/tpb/2603

27 Mar 2026

香港北角渣華道 333 號
北角政府合署 15 樓
城市規劃委員會秘書

秘書先生/女士，

有關：元朗新田牛潭尾丈量約份第 104 約地段第 3002 號附近的政府土地的規劃許可申請
(A/YL-MP/410)

本會 於 2026 年 3 月 26 日接獲規劃署 梁 女士(見習城市規劃師/粉嶺、上水及元朗東 5)來電，得悉 本會 題述申請的有關分區計劃大綱圖修訂事宜。

現附上修正後的申請表格第 3 及第 10 頁，以繼續 本會 的有關申請。

修正內容如下：

由

Approved Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/8

米埔及錦綉花園分區計劃大綱圖編號 S/YL-MP/8

修正為

Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9

米埔及錦綉花園分區計劃大綱草圖編號 S/YL-MP/9

如有任何疑問，歡迎隨時與本人聯絡。

羅文傑

創會理事長

香港救援犬會有限公司

電話：

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	OU (Wetland Conservation Park) and REC
(f) Current use(s) 現時用途	Vacant (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. “Current Land Owner” of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole “current land owner”^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the “current land owners”^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a “current land owner”[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☒ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of “current land owner(s)”[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of “current land owner(s)”[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of “current land owner(s)” [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

Gist of Application 申請摘要 (Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104, Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long 元朗新田牛潭尾丈量約份第 104 約地段第 3002 號附近的政府土地
Site area 地盤面積	804 sq. m 平方米 ☒ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 804 sq. m 平方米 ☒ About 約)
Plan 圖則	Draft Mai Po & Fairview Park Outline Zoning Plan No.S/YL-MP/9 米埔及錦繡花園分區計劃大綱草圖編號 S/YL-MP/9
Zoning 地帶	OU (Wetland Conservation Park) and REC
Type of Application 申請類別	☒ Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 ☒ Year(s) 年 <u>3</u> ☐ Month(s) 月 <u> </u> ☐ Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 ☐ Year(s) 年 <u> </u> ☐ Month(s) 月 <u> </u>
Applied use/ development 申請用途/發展	Proposed Temporary Education Centre including Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary Facilities with associated Filling & Excavation of Land for a period of 3 years. 擬議臨時教育中心包含臨時動物寄養所連附屬設施， 並進行相關的填土及挖土工程(為期三年)



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

申請理據及發展計劃細節

1. 申請人(本會) - 香港救援犬會有限公司(Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited)，是政府認可慈善機構及首個獲得 漁農自然護理署 認可的民間搜救犬組織。為受到元朗南發展計劃發展工程的收地工作影響的業務經營者。
2. 申請地點位於元朗新田牛潭尾丈量約份第 104 約地段第 3002 號附近的政府土地。
3. 申請地點的面積為大約 804 平方米，申請範圍完全位於政府土地。
4. 申請地點位於「可作社區、團體或非牟利用途的空置政府用地」地政處編號 ST206。當取得有關規劃許可，(本會)會向地政總署遞交以短期形式使用該政府土地的申請。
5. 申請地點在〔米埔及錦綉花園分區計劃大綱圖編號 S/YL-MP/8〕上劃為“其他指定用途(濕地保育公園)”與“康樂”地帶。
6. 申請地點現時已是混凝土地面。根據地政總署資料顯示，申請地點內沒有植物/樹木。申請地點內沒有法例規定需要保留或保育的任何植物/樹木。
7. 申請用途為「擬議臨時教育中心包含臨時動物寄養所連附屬設施，並進行相關的填土及挖土工程(為期三年)」。
8. (本會)擬議提供 2 個臨時構築物作以下用途：
 - 一號臨時構築物(Structure 1) -
高度不高於五米及面積少於 150 平方米的單層構築物，位於“其他指定用途(濕地保育公園)”地帶，作為郊遊/登山遠足相關展覽及教育活動的室內場地、教育中心辦事處、儲物室及其他附屬用途。
 - 二號臨時構築物(Structure 2) -
高度不高於五米及面積少於 150 平方米的單層構築物，主要位於“康樂”地帶，以隔音隔熱物料構築及提供 24 小時空氣調節；作為以下用途 -
 - a. 以“動物輔助形式”(本會)之災難搜救犬及(本會)在現址收留認養的流浪貓家庭)為公眾(特別是青少年)提供以“尊重、愛惜、關懷生命”為主題的生命教育活動場地。
 - b. (本會)之災難搜救犬基地、基礎訓練場地。
 - c. 二號臨時構築物最南面一端的位置作為(本會)根據 國際搜救犬組織(IRO) 標準進行訓練及考核的災難搜救犬(合共六頭)及(本會)在現址收留認養的流浪貓家庭(合共十一頭)提供住宿的犬舍及貓舍；所有貓隻不會放養。
 - d. 儲物室及其他附屬用途。
9. (本會)並非動物收容組織/機構，有關政府土地不會用於收容任何其他貓狗寵物，亦不會為任何其他貓狗寵物提供住宿。(本會)現時有半數的災難搜救犬是被前主人棄養，由(本會)人員領養及遵循 國際搜救犬組織 (IRO) 標準進行訓練與考核。所有犬隻均為經過嚴格訓練、



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

高度服從；是隨時候命、利益公眾，於大型災難事故不幸發生時，可執行搜救任務、協助拯救生命的災難搜救犬、工作犬。本會創會理事長擁有豐富訓犬經驗，是香港首位及目前唯一一位國際搜救犬組織 (IRO) 搜救犬訓犬師，所有訓練工作均由本會創會理事長主理。

10. 在有關政府土地住宿的動物總數量，不會多於六頭犬隻及十一頭貓隻。
11. 有關「臨時動物寄養所用途」位置，(本會)會採取以下措施以加強隔音效能：
 - i. 在以下位置設置附件所列或相若/同等級別，不高於 3 米的隔音屏障。
 - a. 二號臨時構築物的西面
 - b. 鄰近申請土地的現有建築物方向，在申請土地界線內
 - c. “其他指定用途(濕地保育公園)”地帶與“康樂”地帶的分界線上
 - ii. 二號臨時構築物向西面的構造，不會有任何窗戶。
12. 擬議臨時教育中心設有一個職員專用私家車及輕型客貨車共用泊車位，車輛為本會人員、犬隻貓隻及物資運輸用途。擬議臨時教育中心不設訪客車位及不會設置上落客貨車位、車輛等候區。預期每日車流量為早上兩架次及晚上兩架次出入。
13. (本會)會在處理預約到訪安排、(本會)之網頁及(本會)在各社交媒體的賬戶提醒到訪人士需要使用行駛青山公路米埔段的公共交通工具，由洋葵徑步行約 2 分鐘(約 0.12 公里)到達擬議臨時教育中心。
14. (本會)亦會於擬議臨時教育中心門外貼出告示，提醒到訪人士，洋葵徑不可停泊車輛。(洋葵徑為通往擬議臨時教育中心的唯一行車道路)
15. 預期擬議發展不會帶來潛在的負面環境、交通、視覺及景觀等影響。
16. 擬議臨時教育中心及辦事處只會在公眾/學校/團體/社福機構預約、接受(本會)邀請/約之日期(包括星期日及公眾假期，如適用)的早上九點半至下午六時運作。預計每星期開放不會多於九節，為公眾/學校/團體/社福機構提供服務。於每一節時段的到訪人數，上限為二十人。
17. 擬議臨時教育中心可供公眾/學校/團體/社福機構選擇的到訪時段：

星期一至日(包括公眾假期)，每天分為三節時段

第一節 - 早上十時至正午十二時、

第二節 - 下午一時至下午三時及

第三節 - 下午三時半至下午五時半。

擬議臨時教育中心的擬議臨時動物寄養所用途部分是每天 24 小時運作(包括星期日及公眾假期)。
18. 擬議臨時教育中心的主要服務對象為各中小學學生(包括小數族裔)。

(本會)的有關申請將為公眾(特別是青少年)提供展覽及教育活動，有助提升及達成以下教育目標：



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

- 提升公眾(特別是青少年)對郊遊/登山遠足相關之安全、災害減減與預防及應變的意識與技能。
- 作為生命教育的一環，鼓勵公眾(特別是青少年)於郊遊/登山遠足時，遵循美國非牟利組織“Leave No Trace”的七大原則，在享受郊遊/登山遠足樂趣同時，減低對環境構成負面影響、培養公眾(特別是青少年)尊重大自然，改變公眾(特別是青少年)郊遊/登山遠足的態度和行為；為環境保護出一分力。
- 向公眾(特別是青少年)宣揚“尊重、愛惜、關懷生命”訊息。以“動物輔助形式”(本會)之災難搜救犬及(本會)在現址收留認養的流浪貓家庭)為公眾(特別是青少年)提供以“尊重、愛惜、關懷生命”為主題的生命教育活動。

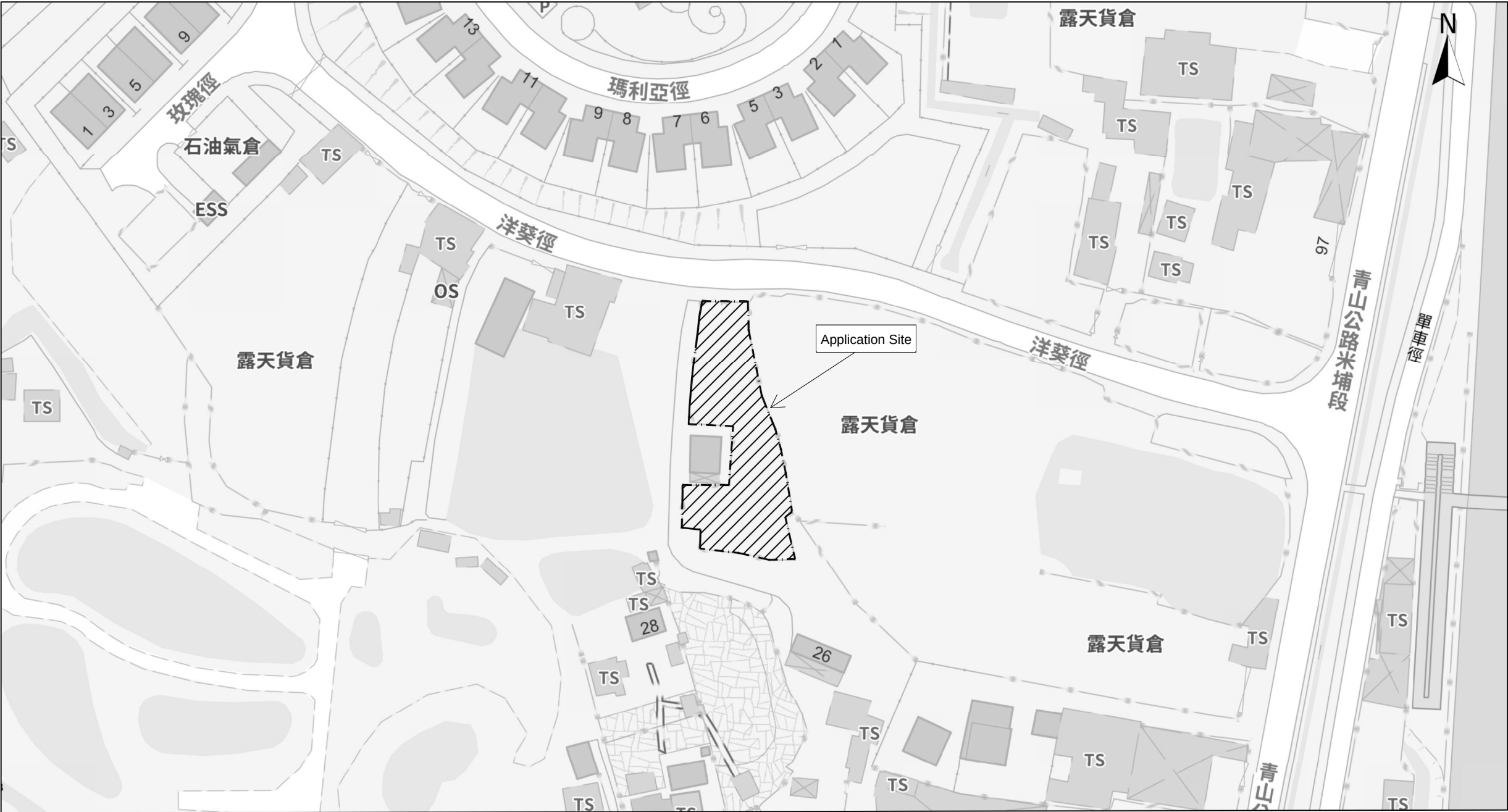


HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

預計每日車輛*進出流量報告 (星期一至星期日，包括公眾假期)

時間	進入車輛架次	離開車輛架次
00:00-09:00	0	0
09:00-10:00	1	1
10:00-11:00	0	0
11:00-12:00	0	0
12:00-13:00	0	0
13:00-14:00	0	0
14:00-15:00	0	0
15:00-16:00	0	0
16:00-17:00	0	0
17:00-18:00	0	0
18:00-19:00	0	0
19:00-20:00	0	0
20:00-21:00	0	0
21:00-22:00	1	1
22:00-23:00	0	0
23:00-24:00	0	0
預計每日進入及離開的車輛總架次	2	2

*私家車(*Private Car*)/輕型客貨車(*Van-type Light Goods Vehicle*)



LEGEND :

 SITE BOUNDARY

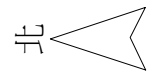
- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

Project
Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary
Facilities with associated Filling & Excavation of Land
for a period of 3 years.

Drawing Title
Location Plan
Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.
(Extracted from GEOINFO Map)

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN.2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-



洋葵徑
Geranium Path

	臨時構築物/用途 (Structure/Uses)	幅蓋面積 (Covered Area) (約) (平方米)	樓面面積 (Floor Area) (約) (平方米)	高度 (Height) (不多於)(米)	層數 (No. of Storeys)
1	郊遊/登山遠足相關展覽及教育活動的室內場地/教育中心辦事處/儲物室及其他附屬用途	150	150	5	1
2	生命教育活動的室內場地/災難搜救犬基礎訓練的室內場地/容納六頭犬隻及十一頭貓隻的犬舍與貓舍/儲物室及其他附屬用途	150	150	5	1
	總面積 (Total Area) (約)	300	300		

Rev. Date	Amendment	Purpose
- 20260128	FIRST ISSUE	-

- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Client
Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

Project
Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary
Facilities with associated Filling & Excavation of Land
for a period of 3 years.

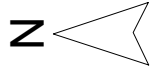
Drawing Title

Master Layout Plan

Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN.2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-

申請地點 總綱發展藍圖



Geranium Path

Proposed excavation of land for 2 nos. of underground Septic Tank (1.4m(W) x 4.3m(L) x 1.8m(Depth)) x 2 nos.

Area will be paved with concrete at a depth of (about) 0.5m to provide levelling and waterproof surface for erection of “Structure 2” (about) 150m²

Structure 2

Application Site

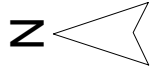
- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Client
Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

Project
Proposed Temporary Education Centre including Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary Facilities with associated Filling & Excavation of Land for a period of 3 years.

Drawing Title
Proposed Land Filling and Excavation Plan
Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN 2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-



Geranium Path

Proposed Retractable Noise Barrier
(not more than 3m (H))

Application Site

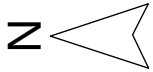
- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Client
Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

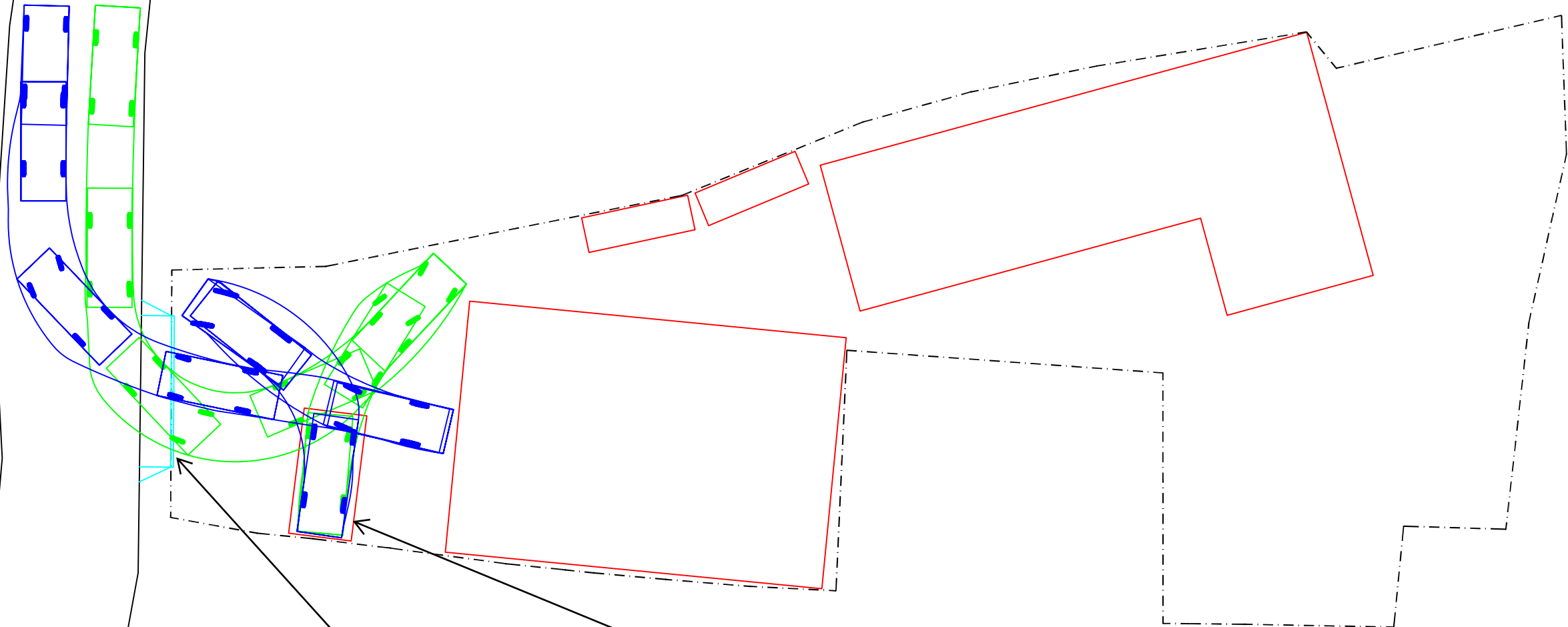
Project
Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary
Facilities with associated Filling & Excavation of Land
for a period of 3 years.

Drawing Title
Proposed Retractable Noise Barrier Location Plan
Government Land near Lot No. 3002 in D.D. 104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN 2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-



洋葵徑 Geranium Path



Vehicular Ingress/Egress

Parking Space

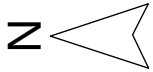
- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Client
Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

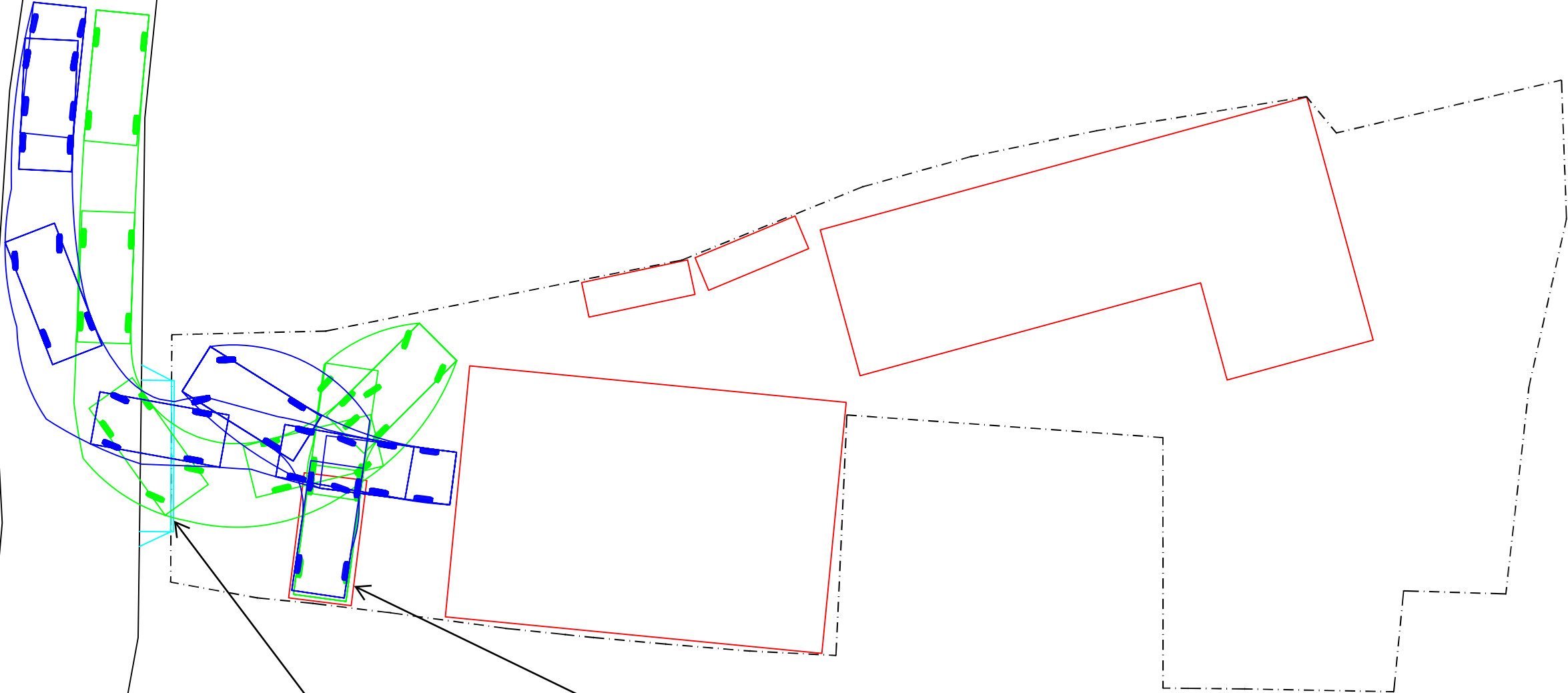
Project
Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary
Facilities with associated Filling & Excavation of Land
for a period of 3 years.

Drawing Title
Swept Path Analysis (Private Car)
Government Land near Lot No. 3002 in D.D.104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN.2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-



洋葵徑 Geranium Path



Vehicular Ingress/Egress

Parking Space

- Do not take measurements directly from this drawing.
- Check and verify all dimensions on site.
- Read this drawing in conjunction with the specifications and all other related drawings.
- Notify the Architect immediately of any discrepancy found herein.

Client
Hong Kong Rettungshunde Association (HKRA) Limited

Project
Proposed Temporary Education Centre including
Temporary Animal Boarding Establishment and Ancillary
Facilities with associated Filling & Excavation of Land
for a period of 3 years.

Drawing Title
Sweep Path Analysis (Van-type Light Goods Vehicle)
Government Land near Lot No. 3002 in D.D.104,
Ngau Tam Mei, San Tin, Yuen Long.

Job No.	Drawing No.	Revision No.
-	-	-
Scale	Date	CAD Ref.
1:1000(A3)	JAN.2026	
Drawn	Checked	Approved
-	-	-

就近公共車站步行路線圖

- 公共車站
- 步行路線

Application Site
申請地點

露天貨倉

專線小巴路線 75, 76, 75-W1
來往上水<->元朗

距離約0.12公里，步行時間約2分鐘

露天貨倉

巴士路線 76K
元朗朗屏邨往上水清河邨

距離約0.22公里，步行時間約3分鐘



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

██

██

██

Informations of Retractable Noise Barrier



Acoustics Innovation

SilentUP®

Retractable Noise Barrier

PATENTED

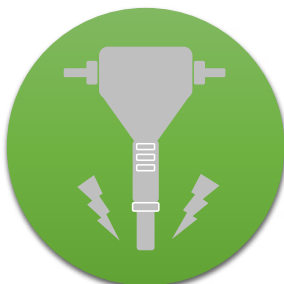


Product of Hong Kong
THE WORLD'S FIRST
RETRACTABLE NOISE BARRIER
27dB(A) NOISE REDUCTION*

* Tested with white noise source with SilentUP® STC24



Roadworks



Breaking
Drilling



Piling



Loading
Unloading



Concreting



R&D Division of

Wilson
Acoustics Limited



Acoustics Innovation

SilentUP®

Product Description

SilentUP® is a patented retractable noise barrier for construction works and outdoor music events. It can be easily installed and mobilized by people without using any machines. No concrete foundation is required and the installation process is quiet enough to be conducted even at night time. The panels are installed upwards from ground level and connected by magnetic gap sealing.

Our product has been widely used in Hong Kong. Visit our website for the job references aihk.hk/SilentUP/reference.

Benefits

- Minimize noise complaints
- Quiet and manual installation
- No concrete foundation required
- Flexible construction site planning
- Facilitate Construction Noise Permit (CNP) application process

Technical Information

SilentUP® noise barrier material conforms to the flammability requirement specifications.

BS5867-2:2008 TYPE B
GB8624

Product Specification

STC	18	24
Insertion Loss*	22 dB(A)	27 dB(A)
Modular Weight	5kg	8kg
Maximum Height	7m	5m
Modular Size	1m(H) x 1.35m(W)	
Standard Colour	Grey	
Panel Thickness	100mm on edges	

* Tested with white noise source



Installation videos available at



Client Feedback

"Some of our contractors have used the retractable noise barriers to facilitate CNP application. They have found this innovative product useful - lightweight, easy to manoeuvre, and fit for purpose."

Richard Kwan
Environment Manager
MTR Corporation Ltd

"We are impressed by SilentUP's quick installation and relocation, it is definitely one of the best innovations and practicable approaches for the noise mitigation measures for the construction activities."

Lighting Chan
Environmental Compliance Support Manager,
Leighton Asia Ltd

"We are happy with Acoustics Innovation's professional service (SilentUP Noise Barrier) in helping us achieve our noise mitigation goals."

Ronald Fung
Project QA & Environmental Manager
Kier - Laing O'Rourke - Kaden Joint Venture

"SilentUP is definitely a useful tool to minimize the noise pollution. We successfully obtained a CNP and most importantly no complaint has been received from the NSRs."

Clarence Yeung
Environmental Officer
Chun Wo Construction and Engineering Co. Ltd



R&D Division of



Care has been taken to ensure the provided information is accurate, but Acoustics Innovation Ltd, does not accept responsibility or liability for errors or information which is found to be misleading.

REPORT TO: Acoustics Innovation Limited

ADDRESS:



ATTN.: Mr. Max Yiu

REPORT NO.: APJ16-034-RP001(STC)

ISSUE DATE: 3 February 2017

**HOKLAS Accredited Laboratory
Sound Transmission Loss Measurement
Test Report
for
SilentUP[®] Retractable Noise Barrier**

(PROJECT NO.: APJ16-034)

HKAS has accredited this Laboratory (Reg. No. HOKLAS 122) under HOKLAS for specific laboratory activities as listed in the HOKLAS directory of accredited laboratories.

The report shall only be reproduced in FULL unless prior written approval is obtained from Acoustics and Air Testing Laboratory Co. Ltd.

APJ16-034-RP001(STC)

Page 1 of 9



1. Method of Measurement

- 1.1 The measurement was carried out in accordance with ASTM E90-09 "Laboratory Measurement of Airborne Sound Transmission Loss of Building Partitions" in the reverberation room of Acoustics and Air Testing Laboratory Co. Ltd. And the single number rating of airborne sound transmission loss is given as Sound Transmission Class (STC) by evaluated in accordance with ASTM E413-10 "Classification for Rating Sound Insulation".

2. Details of Measurement

2.1 Principle of Measurement

The sound transmission loss is usually measured in a laboratory by placing the element in an opening between two adjacent reverberant rooms designed for such tests. Noise is introduced into one of the rooms, referred to as the source room, and part of the sound energy is transmitted through the test element into the second room, referred to as the receiving room. The resulting mean space-average sound pressure levels in the source and receiving rooms are denoted by L_1 and L_2 respectively.

The sound transmission loss is given by

$$TL = L_1 - L_2 + 10 \log(S/A)$$

Where

- L_1 is the average sound pressure level in the source room, in dB;
 L_2 is the average sound pressure level in the receiving room, in dB;
 S is the area of the test specimen, in m^2 ;
 A is the equivalent absorption area in the receiving room, in meters sabins.

$$A = (0.9210Vd / c)$$

Where

- V is the receiving room volume, in m^3 ;
 d is the rate of decay of sound pressure level in receiving room, dB/s;
 c is the speed of sound in the medium, m/s.

The speed of sound changes with temperature and is shall be calculated for the conditions existing at the time of test from the equation:

$$c = 20.047 \sqrt{273.15 + t}$$

Where

- t is the receiving room temperature, measured to nearest degree.

HKAS has accredited this Laboratory (Reg. No. HOKLAS 122) under HOKLAS for specific laboratory activities as listed in the HOKLAS directory of accredited laboratories.

The report shall only be reproduced in FULL unless prior written approval is obtained from Acoustics and Air Testing Laboratory Co. Ltd.

APJ16-034-RP001(STC)

Page 2 of 9

The Sound Transmission Class (STC) of test specimen is calculated by comparing the sixteen values of Sound Transmission Loss from 125 Hz to 4000 Hz with a defined reference curve which is incremented until the requirements of ASTM E 413-10 are met.

2.2 Laboratory Location

Fo Tan Main Laboratory -
Room 422, Leader Industrial Centre, 57-59 Au Pui Wan Street,
Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong.

2.3 Test Condition

Conditions	Source room	Receiving room
Volume	84m ³	203m ³
Air Temperature	22.0°C	21.6°C
Relative Humidity	51.0%	52.5%

2.4 Test Date

Date of receipt of test item: 25 January 2017

Dates of commencement and completion of test

Commencement date: 2 February 2017

Completion date: 2 February 2017

2.5 Instrumentation

2.5.1 For sound production

Type	Serial No.
One Real Time Frequency Analyzer – LAN-XI 3160A	3160-100361
One Equalizer – Marantz EQ20D	56E040097
One Amplifier – B&K 2716 Power Amplifier	2571771
One OmniPower Sound Source – Bruel & Kjaer 4296	2128136
One Loudspeaker – JBL EON 515 Loudspeaker	VTP0890-14112

2.5.2 For sound measurement

One Real Time Frequency Analyzer – LAN-XI 3160A	3160-100361
Two Free-field ½" Microphone – Bruel & Kjaer 4190	2731708 & 2731709
Two ½" Microphone Preamplifier – Bruel & Kjaer 2669	2081972 & 2081971
One Sound Level Calibrator – Bruel & Kjaer 4231	1914426

2.5.3 For reverberation time measurement

One Real Time Frequency Analyzer – LAN-XI 3160A	3160-100361
One Free-field ½" Microphone – Bruel & Kjaer 4190	2731708
One ½" Microphone Preamplifier – Bruel & Kjaer 2669	2081972

HKAS has accredited this Laboratory (Reg. No. HOKLAS 122) under HOKLAS for specific laboratory activities as listed in the HOKLAS directory of accredited laboratories.

The report shall only be reproduced in FULL unless prior written approval is obtained from Acoustics and Air Testing Laboratory Co. Ltd.

3. Results Application

- 3.1 The results obtained can be used to design building elements with appropriate acoustic properties, to compare the sound insulation properties of building elements and to classify such elements according to their sound insulation capabilities.
- 3.2 The measurements are performed in laboratory test facilities in which transmission of sound on flanking paths is suppressed. Results of measurements shall not be applied directly in the field without accounting for other factors affecting sound insulation, especially flanking transmission and loss factor.
- 3.3 The obtained test results relate only to the tested specimen.

4. Description of the Test Construction

- 4.1 Specimen description: The test specimen composed of 2 layers of 40mm thick acoustics absorptive infill (0.5kg/m^2) sandwiched by 2 layers of 0.55kg/m^2 acoustic mat (0.9mm thick) with ~100mm separation.
- 4.2 The system was essentially as detailed in the client supplied drawing reproduced as in Appendix 1. Only the physical dimensions of the system were verified by the laboratory.
- 4.3 Overall specimen size: 3000 mm (wide) X 3450 mm (high) X ~100 mm (thick).
- 4.4 The tested noise barrier system was supplied and installed by Acoustics Innovation Limited
- 4.5 Photographic records showing the test specimen and measurement setup are given in Appendix 2.

5. Measurement Results

5.1 The results of measurement for the tested specimen are given in the following table:

Frequency f, Hz	Sound Transmission loss, dB	Sound Transmission loss, dB	Uncertainty, dB
100	2	5	± 1.64
125	6		± 1.20
160	8		± 0.90
200	7	7	± 1.21
250	7		± 1.07
315	7		± 0.74
400	9	11	± 0.68
500	12		± 0.56
630	15		± 0.45
800	20	22	± 0.41
1000	23		± 0.36
1250	26		± 0.32
1600	28	30	± 0.29
2000	31		± 0.34
2500	32		± 0.27
3150	33	34	± 0.29
4000	34		± 0.31
5000	35		± 0.33

- 5.2 The measured sound transmission loss of the tested specimen against 1/3-octave band center frequencies is plotted on Figure 1.
- 5.3 The 95% confidence interval is calculated according to the method stated in the Standard ASTM E90-09 A2.

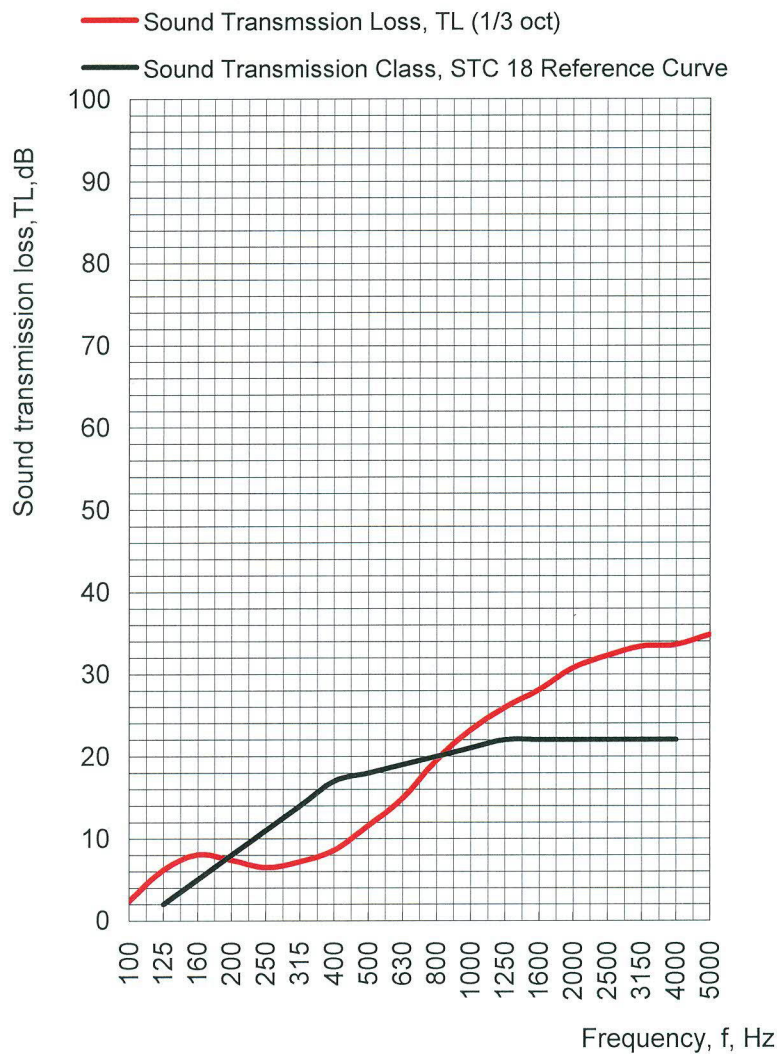


Figure 1. Sound transmission loss against Frequency

5.4 The single number rating of sound transmission class (STC) In accordance with ASTM E413-10 of the tested specimen is given below:

Description	Sound Transmission Class, STC
SilentUP® Retractable Noise Barrier	STC 18

Prepared by:


Tang Cheuk Hang
Quality Manager

WN / MT / KW / JL

Endorsed by:


Ng Yan Wa
Laboratory Manager
(Approved Signatory)

- END -

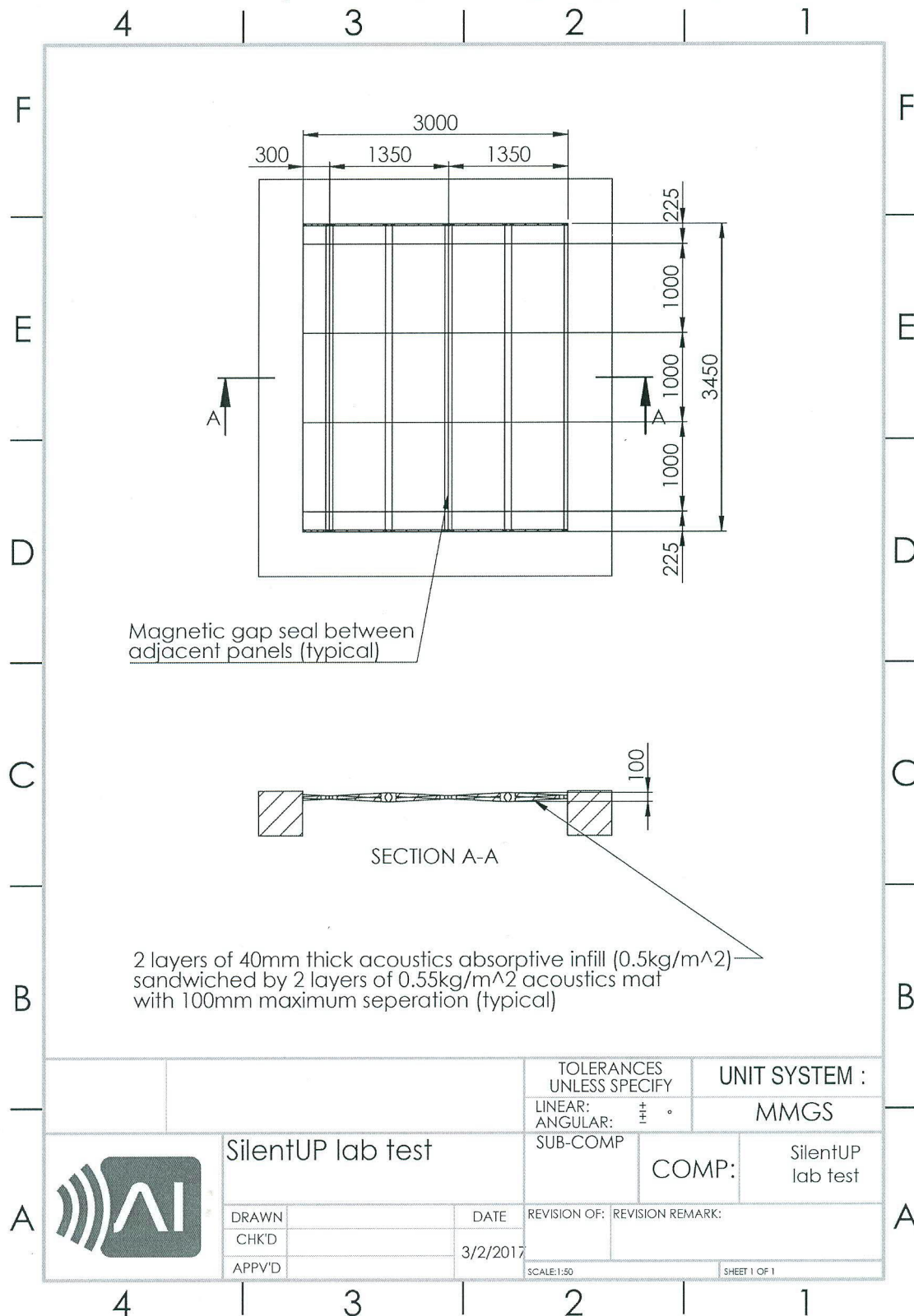
Appendix List

Appendix 1	Details of Test Specimen (Drawing supplied by the Client)
Appendix 2	Photographic Records



Appendix 1

Details of Test Specimen (Drawing supplied by the Client)



Appendix 2

Photographic Records



Measurement set-up (Source room)



Measurement set-up (Receiving room)



Acoustics Innovation



SilentUP Job Reference

Client	Job Description	Period	Photo
Vibro Joint Venture (SD/2022/02)	<u>Project name: Cha Kwo Ling Ex-mine site formation, Contract No. JV202310</u> Scope of works: Design and implement a 6m high x 12.2 long SilentUP® retractable noise barrier.	2023-present	A photograph of a construction site. In the foreground, there is a large pile of brown earth and debris. Behind it, a grey, retractable noise barrier is installed. In the background, several tall, modern apartment buildings are visible under a bright, cloudy sky.
Hip Hing Engineering Company Limited	<u>Project name: Design and Construction of Expansion of the Legislative Council Complex (Project code. 141KA)</u> Scope of works: Design and implement a 4m high x 5.4m long SilentUP® retractable noise barrier.	2023-present	A photograph of a construction site. A grey, retractable noise barrier is the central focus. To the left, there are stacks of construction materials, some covered with a green tarp. In the background, a modern building with a glass facade is visible.

China Railway- China Railway First Group- Zhen Hua Engineering Joint Venture	<u>Project name: Road Widening and Retrofitting Noise Barriers on Tai Po Road (Sha Tin Section), Contract No. NE/2017/05</u> Scope of works: Implement a 2m high x 104m long SilentUP® retractable noise barrier.	2023-present	
Fulam Construction Engineering Co., Ltd.	<u>Project name: HKJC Beas River Country Club Fun Pool and Members' Changing Room Refurbishment</u> Scope of works: Design and implement a 2m high x 104m long SilentUP® retractable noise barrier.	2023-present	

Kam Fung Decoration Engineering Co., Ltd.	<u>Project name: Pui O Ham Tin Villas</u> Scope of works: Design and implement a 3m high x 135m long SilentUP® retractable noise barrier.	2022- 2023	
Kin Lei Trading Maintenance Engineering Limited,	<u>Project name: HKJC Shatin Racecourse Horse Stable Refurbishment</u> Scope of works: Design and implement a 3m high x 2.5m long x 1.5m wide enclosure by using SilentUP® retractable noise barrier.	2022- 2023	

CW-FWS JV	<u>Project name: In-situ Reprovisioning of Sha Tin Water Treatment Works. (South Works) – Administration Building (Contract No. 6WSD21)</u> Scope of works: Design and implement a 5m high x 10.8m long SilentUP® retractable noise barrier.	2022-2023			
Chun Wo Building Construction Ltd.	<u>Project name: Main Contract Works for 250-Place Student Hostel at United Campus, The Chinese University of Hong Kong</u> Scope of works: Design and implement a 6m high x 5.4m long SilentUP® retractable noise barrier.	2022-2023			

Build King Civil Engineering Limited	<u>Tung Chung New Town Extension – Major Infrastructure Works in Tung Chung East (Contract No. NL/2020/03)</u> 7m high SilentUP® x 80m long retractable noise barrier was implemented for reducing sheet piling noise.	2021	
Paul Y-CREC JV	<u>Yuen Long Effluent Polishing Plant – Main Works for Stage 1 (DC/2019/10)</u> 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2021	

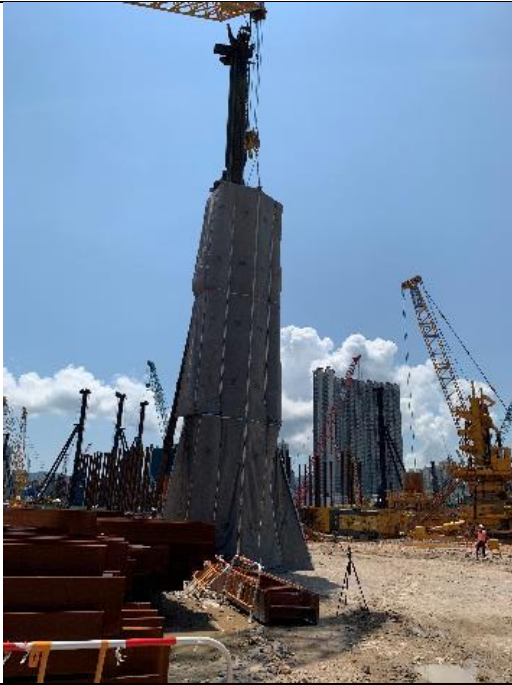
Able Engineering	<u>Tsueng Kwan O Tong Yin Street</u> 2sets of 5m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2020	
Gammon Building Construction Limited	<u>Foundation and Site Formation for Public Housing Development at Lei Yue Mun Phase 4 at Yan Wing Street, Yau Tong (Contract No. 20180502)</u> 3sets of 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented	2020	

Buildking Richwell JV	<u>ND/2019/01 Advance Site Formation and Engineering Infrastructure Works at Kwu Tung North and Fanling North New Development Areas</u> 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2020	
Buildking SKEC JV	<u>HY/2014/08 Central Kowloon Route – Yau Ma Tei</u> 15m(L) x 18m(W) x 7m(H) Enclosure was implemented with SilentUP and acoustic mat	2020	

CW-CMGC JV	<u>Development of Anderson Road Quarry Site - Road Improvement Works and Pedestrian Connectivity Facilities Works Phase 2A</u> 5m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2020	
Shui On Joint Venture	<u>Redevelopment of Kwai Chung Hospital</u> 5m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2020	

Buildking -SCT JV	<u>Tung Chung New Town Extension</u> 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented	2020	
Hip Hing Construction Limited	<u>Tseung Kwan O Immigration headquarters</u> 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented	2019	

China State Construction Engineering	<u>West Kowloon Cultural District – Hong Kong Palace Museum</u> CNP was successfully granted by EPD for the use of concrete lorry mixer. 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2019	
BuildKing-SKEC Joint Venture	<u>HY/2014/08 Central Kowloon Route - Yau Ma Tei East</u> 4m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2019	

Multilink Project Management Limited	2m high SilentUP® retractable noise barrier with trolley was implemented.	2019	
Vibro (H.K.) Limited	<u>Kai Tak Sports Park</u> 15m high noise barrier was implemented to reduce piling noise.	2019	

Paul Y - Able Joint Venture	<u>Redevelopment of Queen Mary Hospital, phase 1</u> 3m(H) x 10.4m(L) x 1sets SilentUP® retractable noise barrier and 2m(W) x 4m(L) x 30 sets SilentMAT were implemented.	2019	
Wiley Construction and Engineering Company	<u>Demolition Works at Mai Po Nature Reserve Infrastructure</u> 5m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2019	
CRBC- Build King JV	<u>Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel – Road P2</u> 5m high SilentUP® retractable noise barrier was implemented.	2018- 2019	



HONG KONG RETTUNGSHUNDE ASSOCIATION (HKRA) LIMITED

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

地政總署發出，有關收地之通知函件複本



地政總署
新發展區組
NEW DEVELOPMENT AREA SECTION
LANDS DEPARTMENT

電話 Tel: 3615 1446
圖文傳真 Fax: 3565 4270
電郵地址 Email: laonda@landsd.gov.hk
本署檔號 Our Ref: (27) in LD NDA/YLS/POL/7
來函檔號 Your Ref:

我們矢志努力不懈，提供盡善盡美的土地行政服務。
We strive to achieve excellence in land administration.

新界上水龍琛路39號上水廣場15樓1501至1510室
Units 1501-10, Level 15, Landmark North,
39 Lung Sum Avenue, Sheung Shui, New Territories.

網址 Website: www.landsd.gov.hk

請在回覆信件標明本署檔號
PLEASE QUOTE OUR REFERENCE IN REPLY

致：構築物佔用人或使用人（包括業務經營者）

現場派遞

重要文件

元朗南發展計劃第二期發展工程

閣下的住所／業務所在的地方將受元朗南發展計劃第二期發展工程（下稱「該工程」）影響而須清拆。本函件旨在通知閣下的預計遷出日期，以及提供有關安置安排（只適用於住戶）及補償等事宜的相關資料。

擬議清拆範圍及遷出日期

- 根據目前工程計劃，政府最早將於2024年上半年開展收地工作。本署屆時會按相關法例在受影響的私人土地張貼收回土地公告，訂明有關私人土地業權於公告張貼後的三個月復歸政府。收回土地通告訂明的日期，只是土地業權復歸政府的日期，並不是該土地佔用人的遷出限期。
- 為了讓土地佔用人有更多緩衝時間，工程部門將會為工程範圍內不同位置的土地佔用人訂定分階段的遷離限期。就閣下所處的地點而言，預計遷出限期為2024年第四季。在確實遷出限期前約三個月，本署會援引《土地（雜項條文）條例》（第28章），在涉及的構築物及／或相關範圍張貼告示，通知閣下確實的遷出限期。在限期屆滿後，本署會根據《土地（雜項條文）條例》（第28章），清理涉及的構築物及相關範圍的土地。
- 該工程的擬議收地及清拆範圍可於元朗南發展計劃網頁瀏覽，網址如下：
<https://www.yls.hk/tc/library/3B-compensation-and-clearance>

或掃描以下二維碼 (QR Code)：



相關圖則亦可於附件1所述地點查閱。

5. 本署及相關部門會根據適用安排向合資格人士及業務經營者發放特惠津貼或安置安排(安置安排只適用於住戶)，及對有意覓地重置業務的經營者提供適切的協助。詳情可參考附錄及本署網站(<https://www.landsd.gov.hk/tc/land-acq-clearance.html>)。本署職員將於稍後適當時間聯絡閣下以進行安置安排及補償的資格審核工作。若閣下希望能盡早得知是否符合資格申領安置補償，可向本署提供附件2載列的文件的副本，以便評核閣下是否符合資格申領安置補償。

查詢

6. 如有查詢，請與本署新發展區組職員聯絡，熱線電話：3615 1446 (元朗南發展計劃第二期發展工程)。

地政總署
總產業測量師／新發展區
(吳國基 代行)



副本送： 土木工程拓展署

2023 年 6 月 2 日

附件(供參閱)

- 附件1 - 查閱元朗南發展計劃第二期發展工程擬議收地及清拆範圍圖則的地點
- 附件2 - 評核安置補償資格的所需文件
- 附錄 - 安置安排及特惠津貼簡介